

Materiál na rokovanie
Mestského zastupiteľstva
hlavného mesta SR Bratislavy
dňa 29.09.2011

Návrh
na predaj pozemkov pod garážami v Bratislave, k. ú. Staré Mesto, spoločnosti RP real, s. r. o., so
sídлом v Bratislave

Predkladateľ:

Viktor Stromček
riaditeľ magistrátu



Zodpovedný:

Ing. Mária Frindrichová
vedúca oddelenia správy nehnuteľností



Spracovateľ:

JUDr. Svetlana Komorová 
oddelenie správy nehnuteľností

Materiál obsahuje:

1. Návrh uznesenia
2. Dôvodovú správu
3. Snímky z mapy 2x
4. LV 3x
5. Stanoviská odborných útvarov magistrátu 6x
6. Stanovisko starostky MČ Bratislava – Staré Mesto
7. Výpis z obchodného registra
8. Návrh zmluvy
9. Komisiu MsZ
10. Uznesenie mestskej rady č. 250 /2011 zo dňa 14.9.2011

NÁVRH UZNESENIA

Mestské zastupiteľstvo hlavného mesta SR Bratislavy po prerokovaní materiálu

s c h v a ľ u j e

v zmysle ustanovenia § 9a ods. 8 písm. b) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov predaj nehnuteľností v k. ú. Staré Mesto, a to :

- pozemku parc. č. **4977/13**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²
- pozemku parc. č. **4977/14**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²
- pozemku parc. č. **4977/15**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²
- pozemku parc. č. **4977/18**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²
- pozemku parc. č. **4977/19**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²,
zapísaných na liste vlastníctva č. 1656 ako parcely registra „C“, spoločnosti RP real, s. r. o., so
sídлом na Brnianskej 49 v Bratislave, IČO : 36676969, za cenu 19 700,- EUR, s podmienkami:

1. Kúpna zmluva bude kupujúcim podpísaná do 60 dní od schválenia uznesenia v Mestskom zastupiteľstve hlavného mesta SR Bratislavy. V prípade, že kúpna zmluva nebude kupujúcim v uvedenom termíne podpísaná, toto uznesenie stratí platnosť.
2. Kúpna zmluva bude obsahovať ustanovenie, že kupujúci uhradí celú kúpnu cenu naraz do 30 dní od podpísania kúpnej zmluvy obidvoma zmluvnými stranami.

PREDMET : Žiadosť o kúpu pozemkov pod garážami v k. ú. Staré Mesto

ŽIADATEĽ : RP real, s. r. o., Brnianska 49, Bratislava

ŠPECIFIKÁCIA POZEMKU

parcelné číslo	druh pozemku	výmera v m²	pozn.
4977/13,	zastavané plochy a nádvoría	19 m ²	
4977/14,	zastavané plochy a nádvoría	19 m ²	
4977/15,	zastavané plochy a nádvoría	19 m ²	
4977/18,	zastavané plochy a nádvoría	19 m ²	
4977/19,	zastavané plochy a nádvoría	19 m ²	

SKUTKOVÝ STAV

Žiadateľ je vlastníkom garáže so súpisným číslom 7059, nachádzajúcej sa na pozemku parc. č. 4977/13, garáže so súpisným číslom 7060, nachádzajúcej sa na pozemku parc. č. 4977/14, garáže so súpisným číslom 7061, nachádzajúcej sa na pozemku parc. č. 4977/15, garáže so súpisným číslom 7064, nachádzajúcej sa na pozemku parc. č. 4977/18 zapísaných na liste vlastníctva č. 8022 a garáže so súpisným číslom 7065, nachádzajúcej sa na pozemku parc. č. 4977/19 zapísanej na LV č. 8148. Pozemky, na ktorých sa garáže nachádzajú sú vo vlastníctve hlavného mesta SR Bratislavy a viazne na nich vecné bremeno, ktoré bolo v minulosti zriadené za účelom výstavby a následného využívania predmetných garáží. O existencii vecného bremena je žiadateľ informovaný a má záujem o odkúpenie nehnuteľností aj s touto ťarchou.

Predmetné pozemky sa nachádzajú pod stavbami vo vlastníctve žiadateľa a preto prichádza do úvahy aplikácia ustanovenia § 9a ods. 8 písm. b) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov, ktoré umožňuje predaj obecného pozemku vlastníkovi na ňom stojacej stavby, ako aj prevod príľahlej plochy, ktorá svojím umiestnením a využitím tvorí neoddeliteľný celok so stavbou.

Výška kúpnej ceny je odvodená od znaleckého posudku č. 31/2011, vyhotoveného znalcom Ing. Jozefom Fajnorom a bola stanovená v celkovej výške 19 700,- EUR.

Stanoviská odborných útvarov Magistrátu

Oddelenie miestnych daní a poplatkov

- bez pohľadávok

Finančné oddelenie

- bez pohľadávok

Súborné stanovisko za oblasť dopravy

- bez pripomienok

Referát generelov technickej infraštruktúry

- bez pripomienok

Oddelenie mestskej zelene

- bez pripomienok

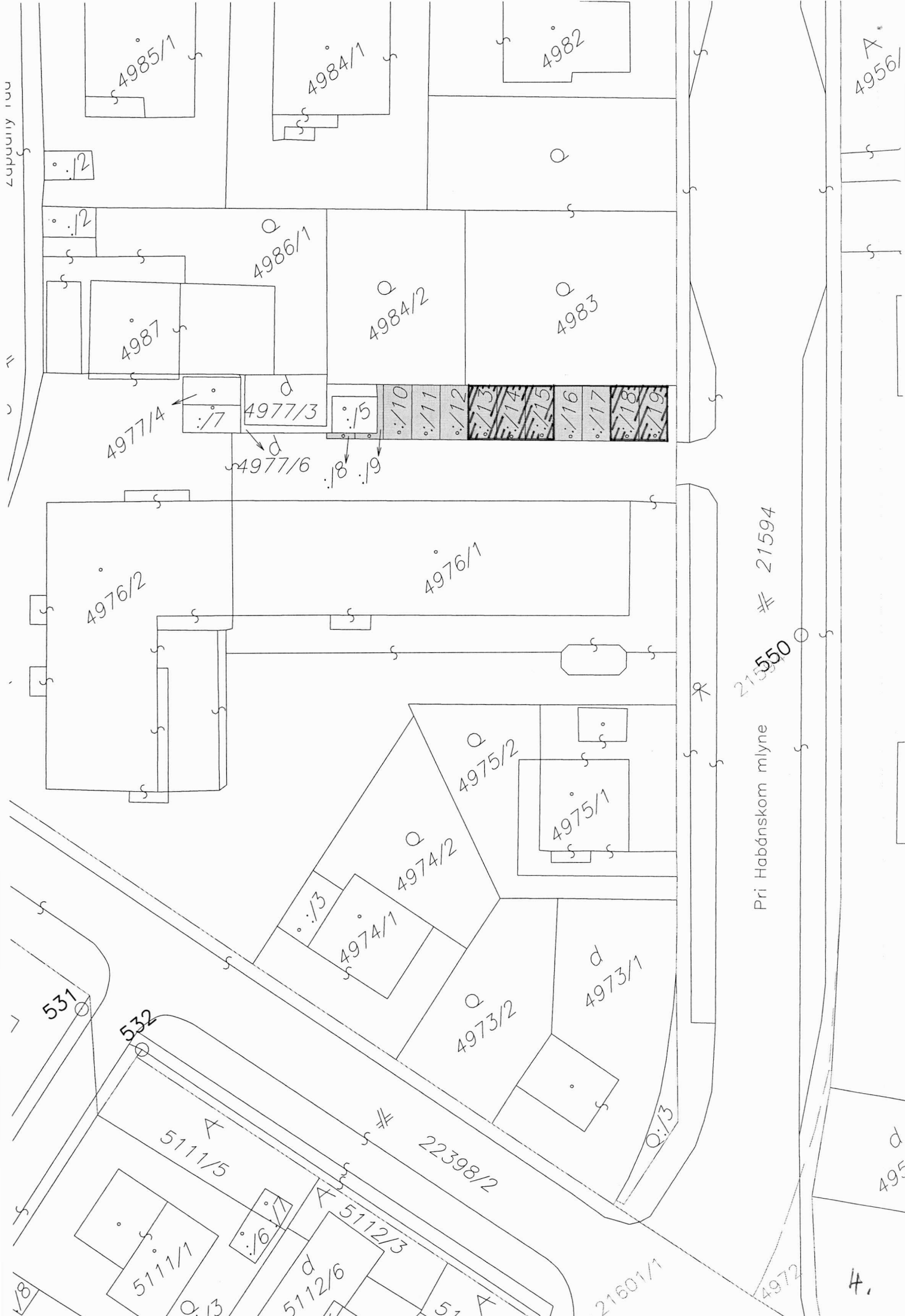
Oddelenie územného rozvoja mesta

- funkčné využitie : málopodlažná zástavba obytného územia

Stanovisko starostky mestskej časti Bratislava – Staré Mesto

Súhlasné.

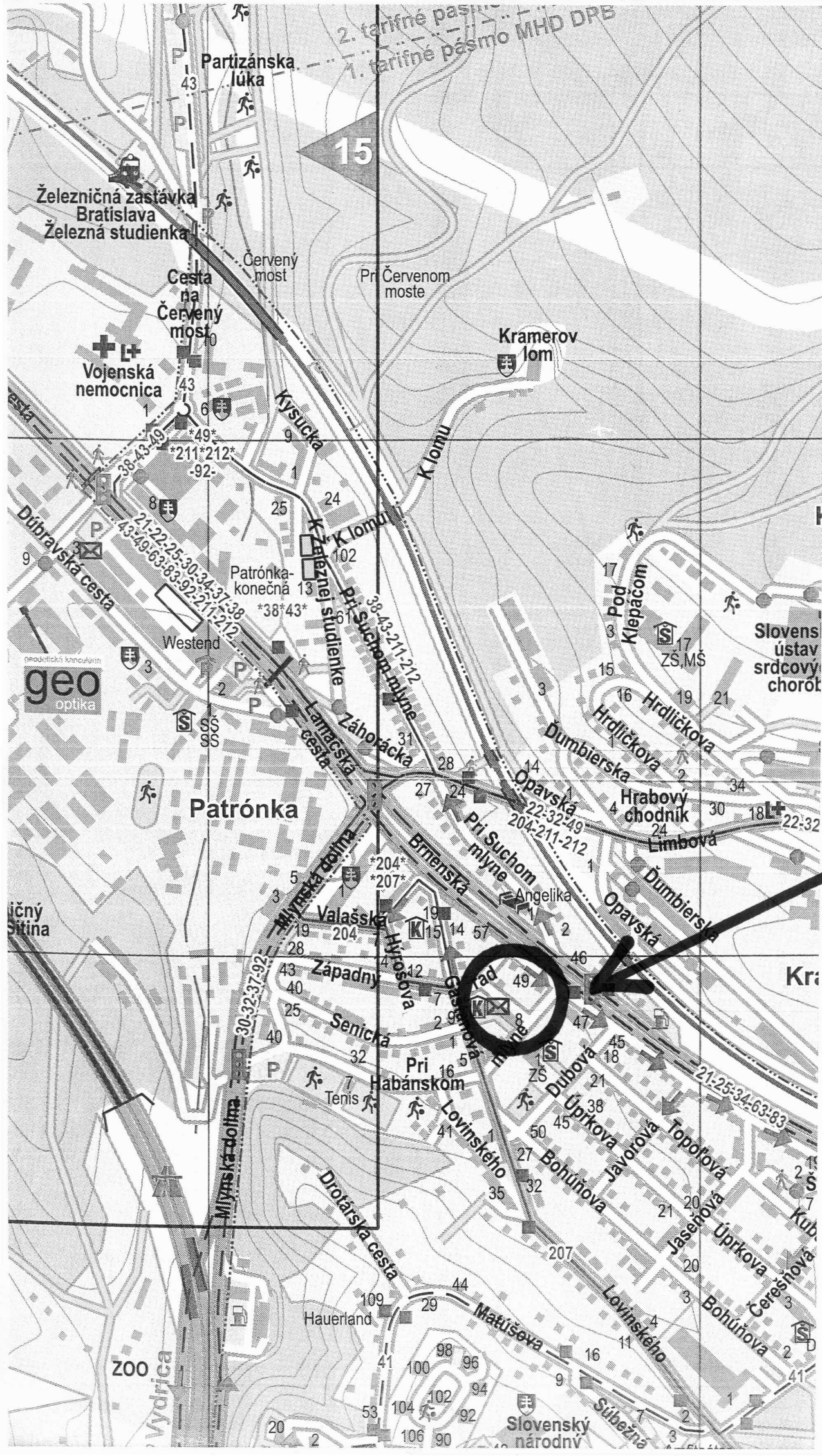
zupany 100



Pri Habánskom mlyne

550

21594



k.ú. Staré Mesto

POZEMKY P.Č. 4944/8-19

VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

Okres : 101 Bratislava I
Obec : 528 595 BA-m.č. STARÉ MESTO
Katastrálne územie: 804 096 STARÉ MESTO

Údaje aktuálne k : 17.03.2011
Dátum vyhotovenia: 17.05.2011
Čas vyhotovenia : 11:09:48

VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č. 8022

ČASŤ A: MAJETKOVÁ PODSTATA

Stavby

Súpisné číslo	Na parcele číslo	Druh stavby	Popis stavby	Druh chr.n.	Umiest. stavby
7059	4977/13	7	garáž		1
7060	4977/14	7	garáž		1
7061	4977/15	7	garáž		1
7064	4977/18	7	garáž		1

Iné údaje:

Parcely 4977/13, 4977/14, 4977/15 a 4977/18 pod stavbami sú evidované na LV č. 1656.

Legenda:

Kód druhu stavby

7 -

Kód umiestnenia stavby

1 - Stavby postavané na zemskom povrchu

ČASŤ B: VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY

Por. Priezvisko, meno (názov), rodné priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo (IČO)
číslo a miesto trvalého pobytu (sídlo) vlastníka, spoluvlastnícky podiel

Účastník právneho vzťahu: Vlastník

1 RP real, s.r.o., Radvanská 29, Bratislava, PSČ 811 01, SR

IČO: 36676969

Spoluvlastnícky podiel : 1/1

Titul nadobudnutia

Kúpna zmluva podľa V-22334/08 zo dňa 4.8.2008

ČASŤ C: ĽARCHY

Bez zápisu.

Iné údaje

Bez zápisu.

VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

Okres : 101 Bratislava I
Obec : 528 595 BA-m.č. STARÉ MESTO
Katastrálne územie: 804 096 STARÉ MESTO

Údaje aktuálne k : 17.03.2011
Dátum vyhotovenia: 17.05.2011
Čas vyhotovenia : 11:10:29

VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č. 8148

ČASŤ A: MAJETKOVÁ PODSTATA

Stavby

Súpisné číslo	Na parcele číslo	Druh stavby	Popis stavby	Druh chr.n.	Umiest. stavby
7065	4977/19	7	garáž		1

Iné údaje:

Parcela 4977/19 pod stavbou je evidovaná na LV č. 1656.

Legenda:

Kód druhu stavby
7 -Kód umiestnenia stavby
1 - Stavby postavané na zemskom povrchu

ČASŤ B: VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY

Por. číslo Priezvisko, meno (názov), rodné priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo (IČO)
a miesto trvalého pobytu (sídlo) vlastníka, spoluvlastnícky podiel

Účastník právneho vzťahu: Vlastník

1 RP real, s.r.o., Brnianska 49, Bratislava, PSČ 811 04, SR
IČO: 36676969
Spoluvlastnícky podiel : 1/1

Titul nadobudnutia
Kúpna zmluva V-27239/09 zo dňa 15.01.2010

ČASŤ C: ĎALŠIE

Bez zápisu.

Iné údaje

Bez zápisu.

VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

Okres : 101 Bratislava I
 Obec : 528 595 BA-m.č. STARÉ MESTO
 Katastrálne územie: 804 096 STARÉ MESTO

Údaje aktuálne k : 17.03.2011
 Dátum vyhotovenia: 17.05.2011
 Čas vyhotovenia : 14:10:44

VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č. 1656 - čiastočný

ČASŤ A: MAJETKOVÁ PODSTATA

PARCELY registra "C" evidované na katastrálnej mape

Parcelné číslo	Výmera v m2	Druh pozemku	Spôsob využ.p.	Druh chr.n	Umiest. pozemku	Právny vzťah
4977/8	2	Zastavané plochy a nádvoria	99		1	
4977/9	6	Zastavané plochy a nádvoria	99		1	
4977/10	19	Zastavané plochy a nádvoria	16		1	
4977/11	19	Zastavané plochy a nádvoria	16		1	
4977/12	19	Zastavané plochy a nádvoria	16		1	
4977/13	19	Zastavané plochy a nádvoria	99		1	
4977/14	19	Zastavané plochy a nádvoria	99		1	
4977/15	19	Zastavané plochy a nádvoria	99		1	
4977/16	19	Zastavané plochy a nádvoria	16		1	
4977/17	19	Zastavané plochy a nádvoria	16		1	
4977/18	19	Zastavané plochy a nádvoria	99		1	
4977/19	19	Zastavané plochy a nádvoria	16		1	

Iné údaje:

Stavba na parcele 4977/10 je evidovaná na LV č. 8149.
 Stavba na parcele 4977/11 je evidovaná na LV č. 8150.
 Stavba na parcele 4977/12 je evidovaná na LV č. 8152.
 Stavby na parcelách 4977/13, 4977/14, 4977/15 a 4977/18 sú evidované na LV č. 8022.
 Stavba na parcele 4977/16 je evidovaná na LV č. 8153.
 Stavba na parcele 4977/17 je evidovaná na LV č. 8151.
 Stavba na parcele 4977/19 je evidovaná na LV č. 8148.

*** Ostatné PARCELY registra "C" nevyžiadané ***

Legenda:

Kód spôsobu využívania pozemku

16 -

99 -

Kód umiestnenia pozemku

1 - Pozemok je umiestnený v zastavanom území obce

PARCELY registra "E" evidované na mape určeného operátu nevyžiadané

STAVBY nevyžiadané

ČASŤ B: VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY

Por. číslo : Priezvisko, meno (názov), rodné priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo (IČO) a miesto trvalého pobytu (sídlo) vlastníka, spoluvlastnícky podiel

Účastník právneho vzťahu: Vlastník

1 Hlavné mesto SR Bratislava, Primaciálne námestie 1, Bratislava, PSČ 814 99, SR
 IČO: 00603481
 Spoluvlastnícky podiel : 1/1

Poznámka

Nájomná zmluva N-6/03 zo dňa 1.2.2001 na p.č.23093/1, 23093/13, 23093/14 v prospech

nájomcu INTERMONT, a.s.Ba, IČO 30840198 do 31.1.2051.
Nájomná zmluva N-1/2003 zo dňa 1.11.2002 na par.č.21361/3, 21364/5, 21378/18 pre nájomcu
BRATCARL, a.s.Ba, IČO 35701331 do 31.1.2028.

Účastník právneho vzťahu: Správca

2 Mestská časť Bratislava-Staré Mesto, Vajanského nábrežie 3, Bratislava, PSČ 814
21, SR

IČO: 00603147

Spoluuvlastnícky podiel : 1/1

Iné údaje

K vlastníkovi č. 1 je správa k nehnuteľnosti na parcelné čísla 2983/2, 2983/5, 2983/6 a
2983/7. Z-5089/09 (GP č. 309/2008 2983/13)

ČASŤ C: ĎALŠIE

NA PARC.2401/27-33 SU NAJOMNE ZMLUVY PO DOBU 10 ROKOV PODĽA N-13/93 Z 25.5.1993
NEHNUTEĽNOST PARC.C.6,C.S.134 JE PRENAJATA BROWN-IMMO SLOV,A. S.,DO 31.12.2024, PODĽA
N-70/95 Z 4.7.1995
PARCELY 7721/1 A 7721/3 SU PRENAJATE NA DOBU 30 ROKOV PRE KANCELARIU PREZIDENTA
SR,ICO:30845157 PODĽA ZMLUVY O NÁJME C.16/95 Z 1.4.1995
PARCELY 2280/6 A 2285/8 SU PRENAJATE:OTYK,STAVEBNE PODNIKANIE SPOL.S R.O.DO
31.12.2005,PODĽA N-50/96 Z 23.10.1996
VECNÉ BREMENO PRAVA STAVBY NA PARC.C.4641/5 A 4641/6 PODĽA & 23, ODS.5 ZAK.C.182/93 V
ZNENÍ 151/95 Z.Z. PRE VLASTNIKA NA LV 5268.
PARC.2408/5 JE PRENAJATA EVANIELICKEMU CIR.ZBORU A.V. DO 30.9.2048,PODĽA N 1/96 Z 8.1.1999
PRAVO STAVBY NA PARC.2401/92 A 2401/93,PODĽA V-38284/97 Z 7.7.1997
Parc.č.21378/7, zast.pl. o výmere 2832 m2 je prenájatá na dobu 30 rokov, od 1.2.1998 do
31.1.2028 pre BRATCARL, a.s., IČO: 35748516, podľa N-8/98 zo dňa 5.2.1998.+ dodatok z
21.12.1998
PARC.8680/3,8680/4,8684/1,8684/2,8684//3,SU PRENAJATE BUILDING INVEST S.R.O.,DO
31.5.2008,PODĽA N-24/98 Z 21.7.1998
VEC.BREMENO SPOCIVA V POVINNOSTI VLASTNIKA PARC.2471/1,2471/2 A 2471/3 STRPIET VYBUDOVANIE
TRVALEJ KOMUNIKACNEJ PRIPOJKY V SIRKE 5M NA PRÍSTUP MOTOROVYM VOZIDLOM A PESI NA POZEMOK
2470/1 Z VEREJNEJ KOMUNIKÁCIE AKO AJ VEDENIE INŽINIERSKYCH SIETI,PODĽA V-41506/98 Z
22.9.1998
Hl.mesto SR Bratislava zriaďuje v prospech Národnej banky Slovenska na
parc.č.8056/1,8056/2,8056/10,8056/12,8067 a 21742 vecné bremeno-povinnosť strpieť na
nehnuteľnostiach uloženie inžinierskych sietí v rozsahu určenom geom.plánom
č.314319658/0035-01-096 zo dňa 7.4.1997 podľa V-3319/97 zo dňa 21.10.1997.
Zákonné vecné bremeno k parcele č. 8056/13 v prospech vlastníkov bytov a nebytových
priestorov vedených na LV 6026.
VEC.BREMENO UŽIVANIA PRE VLASTNIKOV DOMU C.S.1650 ZAPIS.NA LV 4888- 210/95
VEC.BREMENO NA PARC.21760/2:VLASTNIK JE POVINNY STRPIET MONTAZNU SACHTU PRE TRANSFORMOVNU
A SACHTU PRE NAKLADNY VYTAH DO SUTERENU OBJEKTE NA GROSSLINGOVEJ ULICI A PRAVO PRÍSTUPU K
UVEDENÝM ZARIADENIAM ZA UCELOM PREVADZKOVANIA OPRÁV A UDRZBY V ROZSAHU VYZNACENOM V
G.P.53/98 PRE EXIMBANKU SR,PODĽA V-278/98 Z 4.8.1998
Vecné bremeno-právo stavby na pozemku parc.č.2271/3 v zmysle ž23 ods.5 zák.č.182/93 Z.z.v
znení zák.č.151/95 Z.z.
Právo stavby na par,4641/49 a 4641/52 v zmysle paragr.23 odst.5 zak.182/93 Z.z.
PRAVO STAVBY NA PARC.2271/2
Vecné bremeno-povinnosť vlastníka parc.č.21335/1 strpieť uložené inžinierske siete na
tejto parcele v prospech vlastníka inžinierskych sietí v rozsahu vyznačenom v GP č.8/99
podľa V-3423/99 zo dňa 24.11.1999.
Vecné bremeno-právo stavby v zmysle ust.ž23 ods.5 zák.č. 182/93 z.z.a nasl. na
parc.č.4641/49.
Na pozemok p.č. 4976/2-Právo stavby podľa ž 23 ods. 5 Zák. č. 182/1992 Z.z. a následných
noviel.
Vecné bremeno zodpovedajúce právu stavby na parc.2465/11, 2465/12 a 2465/14 v prospech
STAVBYTU-MSM,s.r.o.,,podľa V-808/2000 z 5.4.2000- 1857/2000
Na pozemky p.č. 2382/6,2380/4-Právo stavby podľa ž 23 ods. 5 Zák. č. 182/1992 Z.z. a
následných noviel.
Povinnosť strpieť prechod cez pozemok parc.č.4757/16 v prospech vlastníkov a užívateľov
nehnuteľnosti na parc.č.4757/35 v zmysle GPč.35155213-07/98.
Vecné bremeno spočívajúce v povinnosti strpieť na parc.č.21507/1 uloženú elektrickú
prípojku v rozsahu podľa GP č.01-99 zo dňa 3.2.1999 a v práve prístupu vlastníka stavby na

parc.č.21507/2 k elektrickej prípojke za účelom údržby a opráv podľa V-2878/2000 zo dňa 4.9.2001

Vecné bremeno povinnosť strpieť na

parc.č.21335/1,21335/2,21335/10,21335/11,21335/14,21335/22,21335/23,21335/24,21548,21549/1,21549/2,21549/3,21388/2,21407/2,21405/6,21411/2,21546/2,21550/13,21752/14,21753/3,21754/4 stavbu "Revitalizácia nám.SNP" v prospech SNP In vest a.s.IČO 35804092 podľa V-628/2002 zo dňa 19.6.2002

Vecné bremeno na parc.č.21415/4 spočívajúce strpieť existenciu časti stavby zasahujúcej do pozemku vo vlastníctve Univerzitná knižnica v Bratislave (IČO:164631), podľa V-2287/2002 zo dňa 11.12.2002.

Vecné bremeno spočívajúce v práve prechodu cez pozemky parc.č.9165/17,21293/3 v prospech vlastníkov pozemkov parc.č.9165/18 a 9166 v rozsahu danom geometrickým plánom č.034/2002 zo dňa 2.4.2002 za účelom zabezpečenia trvalého prístupu podľa V-1206/2002 zo dňa 27.6.2002.

Vecné bremeno na pozemok parc.č.21364/4 zastavaná plocha 32m2 spočívajúce strpieť umiestnenie schodov. Povinný z vecného bremena je povinný toto užívanie strpieť dovtedy, kým na tomto pozemku budú predmetné schody umiestnené, podľa V-3004/2002 zo dňa 30.4.2003. Vecné bremeno na par.č.4977/8 - 4977/19, povinnosť strpieť užívanie až do vybudovania garáží, podľa V-1508/2002 zo dňa 14.11.2002.

Vecné bremeno spočívajúce v povinnosti vlastníka pozemku parc.č.2465/11, 2465/12, 2465/14 strpieť bytový dom a činnosti súvisiace spojené s vlastníctvom a užívaním bytov v bytovom dome v prospech Anna Aksamítová, podľa V-174/2003 zo dňa 30.7.2004

Vecné bremeno spočívajúce v povinnosti vlastníka pozemku parc.č.2465/11, 2465/12, 2465/14 strpieť bytový dom a činnosti súvisiace, spojené s vlastníctvom a užívaním bytov v bytovom dome v prospech Mária Martinová, podľa V-175/2003 zo dňa 30.7.2004

Vecné bremeno spočívajúce v povinnosti vlastníka pozemku parc.č.2465/11, 2465/12, 2465/14 strpieť bytový dom a činnosti súvisiace, spojené s vlastníctvom a užívaním bytov v bytovom dome v prospech Peter Kočan, podľa V-176/2003 zo dňa 30.7.2004

Vecné bremeno na par.č.7674/3 v rozsahu vyznačenom GP 014/2003 zo dňa 17.12.2003 -právo prechodu, prejazdu a vybud.prístupovej komunikácie v prospech vlastníka par.č.7690, podľa V-157/2004 zo dňa 23.9.2004.

Vecné bremeno na par.č.7785/5 strpieť realizáciu a následné užívanie bytového domu s polyfunkčnou vybavenosťou v prospech Štúdio K.F.A.Bratislava,s.r.o.,IČO 35748826, podľa V-375/2003 zo dňa 29.9.2004.

Povinnosť strpieť stavbu na pozemku parc.č.8796/1 v zmysle ž 23 ods.5 zákona č.182/1993 Z.z. v znení neskorších predpisov.

Vecné bremeno - povinnosť vlastníka pozemku parc.č.171/8 strpieť prechod a prejazd motorovými vozidlami v prospech vlastníka pozemku parc.č.175/11 na dobu určitú, a to na 40 rokov, podľa V-2210/05 zo dňa 3.11.2005.

Vecné bremeno povinnosť strpieť na parc. č.21863/2 vlastníka parc. č.9093/1, uloženie prípojky inžinierskych sietí : telefónnu,vodovodnú,kanalizačnú,elektrickú NN a VN v rozsahu záberu 56 m2 podľa geometrického plánu č.16/2002 podľa V-2924/05 zo dňa 28.12.2005

Vecné bremeno - povinnosť strpieť prechod a prejazd peši a osobnými motorovými vozidlami cez časť poz. p.č. 2237/4 v rozsahu vyznačenom GP č. 108/2007, v prospech vlastníka poz. p.č. 2236/7 a stavby-rodinného domu, podľa V - 15623/08 zo dňa 18.7.2008.

Vecné bremeno spočívajúce v práve stavby na pozemku p.č.4746/83 podľa ž 23 ods. 5 zák. č. 182/1993 Z.z. v prospech Polyfunkčného bytového domu s.č.4653, k.ú. Staré Mesto.

Por.č.: 1

Vecné bremeno povinnosť vlastníkoviparc.č.1867/3 ost.pl.o výmere 293 m2 a parc.č.1868/2 zast.pl.o výmere 716 m2 strpieť umiestnenie inžinierskych sietí v rozsahu vyznačenom v GP 31371523-9/99 v prospech DOMEX spol.s r.o. IČO 00603376 podľa V-2210/99 zo dňa 11.6. 1999.

Por.č.: 1

Vecné bremeno na pozemok parc.č.21787 spočívajúce strpieť uloženie horúcovodnej prípojky na pozemku v rozsahu určenom geometrickým plánom č.95/2002 zo dňa 12.11.2002 v prospech Bratislavská teplárenská, a.s., Čulenova 7, Bratislava, IČO:35823542 podľa V-628/2003 zo dňa 12.6.2004.

Por.č.: 1

Vecné bremeno - pešieho prechodu, nadzemnej stavby, vedenia a uloženia inžinierskych sietí na p.č.21293/16,prechodu peši aj motorovým vozidlom cez p.č.21293/17, vybudovanie a následnú prevádzku podzemných nádrží pohon.hmôt na p.č.21293/15 v prospech CROSS POINT a .s.Ba,IČO 35872951, podľa V-943/2004 zo dňa 6.7.2004.

Por.č.: 1

Vecné bremeno na pozemku parc.č.21753/4 - povinnosť strpieť na pozemku realizáciu a následné užívanie objektu občianskej vybavenosti a služieb súvisiacich so zastávkou MHD v prospech ALTO INVEST, spol.s r.o., resp. tretích osôb, podľa V-2286/2002 zo dňa 26.7.2004

Por.č.: 1

Vecné bremeno na pozemok parc.č.21415/5 spočívajúce v povinnosti vlastníka uvedeného pozemku strpieť na tomto pozemku existenciu stavby vo vlastníctve Univerzitná knižnica v

Bratislave, IČO:164631, podľa geometrického plánu č.32/2004 zo dňa 5.4.2004, V-2027/2004 zo dňa 27.12.2004.

Por.č.: 1

Vecné bremeno strpieť na par.č.7674/3 právo prechodu peši, prejazdu a vybudovania prístupovej komunikácie v prospech vlast.par.č.7697 v rozsahu vyznačenom GP 014/2003 zo dňa 17.12.2003, podľa V-633/2005 zo dňa 16.3.2005.

Por.č.: 1

Vecné bremeno spočívajúce v povinnosti strpieť na pozemku parc.č.21550/18 realizáciu a následné užívanie objektu občianskej vybavenosti a služieb súvisiacich so zastávkou MHD v prospech ALTO INVEST, spol. s r.o., IČO: 35842156, Búdkova cesta 22, Bratislava a tretích osôb, podľa V-146/03 zo dňa 10.10.2005.

Por.č.: 1

Predkupné právo na dobu 5 rokov na nehnuteľnosti: pozemky parc. č. 21786/3, 21293/25, 21293/26, 21293/27, 9165/23, 9168/7, 9168/8, 21293/21, 9165/22 v prospech Ballymore EUROVEA, a.s., Pribinova 1/B, Bratislava, IČO: 35825600 podľa Z-1002/05 zo dňa 6.7.2005.PVZ-3 049/06.Žiadosť o zmenu adresy R-457/10 z 3.3.2010

Por.č.: 1

Právo z vecného bremena spočívajúce v práve vykonávať parkové úpravy, vstupovať a prechádzať cez pozemok parc. č. 55 za účelom kontroly a bežnej údržby parku, vstupovať na pozemok parc.č. 55 mechanizačnými prostriedkami pri zriaďovaní a údržbe parkových úprav a zariadení v prospech vlastníka pozemku parc.č. 54, v rozsahu podľa GP č. 20/2006 zo dňa 9.5.2006, podľa V-10137/2006 z 21.9.2006

Por.č.: 1

Vecné bremeno spočívajúce v povinnosti strpieť na pozemkoch parc.č.8274/9, 8274/12 existenciu presahu budovy súpis.č.7286, strpieť právo vykonávať stavebné práce súvisiace s prevádzkou a údržbou presahujúcej časti budovy, strpieť na pozemku parc.č.8274/13 existenciu stavby vjazdu a rampy do podzemných garáží a stavby podzemnej trafostanice k budove a s tým spojené právo vstupu a vjazdu do podz.garáží, strpieť právo prechodu cez pozemok 8274/13, strpieť právo vykonávať stavebné práce súvisiace s prevádzkou a údržbou stavby na dotknutom pozemku v prospech vlastníka stavby a budovy súpis.č.7286, podľa V-20151/07 zo dňa 10.8.2007.

Por.č.: 1

Vecné bremeno - právo stavby na pozemkoch p.č. 2489/4 v zmysle § 23 ods. 5 zákona č. 182/1993 Z.z.

Por.č.: 1

Právo spočívajúce v povinnosti vlastníka pozemku a stavby súp.č.100478 na pozemku parc.č.103/1 strpieť užívanie požiarneho únikového východu v prospech vlastníka pozemkov parc.č.103/3 a 105 a stavby so súp.č.478 na pozemku parc.č.103/3 a umožniť prístup k požiarnejmu únikovému východu v prípade požiaru a mimoriadnej udalosti /bombový útok, ohrozenie života osôb, zrušenie nehnuteľností a pod./ podľa V-10762/06 zo dňa 3.8.2006

Por.č.: 1

Predkupné právo na dobu 5 rokov na nehnuteľnosti: pozemky parc. č. 130/3,105 a stavbu s.č. 478 na p.č. 103/3 v prospech SR- Ministerstvo kultúry SR, IČO: 00165182, podľa V-5521/2008 zo dňa 5.3.2008.

Por.č.: 1

Vecné bremeno spočívajúce v práve prechodu a prejazdu cez pozemok parc.č.2408/29, 2416/13 v prospech každodobých vlastníkov pozemkov parc.č.2408/32, 2416/1, podľa V-26887/08 zo dňa 24.9.2008.

Por.č.: 1

Vecné bremeno - strpieť uloženie inžinierskych sietí - kanalizačnej a vodovodnej prípojky na pozemkoch parc.č.3537/5, 3538/1 v prospech vlastníka pozemku parc.č.3537/4 v rozsahu vyznačenom geometrickým plánom č.87/2008 zo dňa 12.8.2008, podľa V-32371/08 zo dňa 4.12.2008.

Por.č.: 1

Vecné bremeno - strpieť existenciu arkiery na fasáde polyfunkčného domu Jozefská- Námestie Slobody, v rozsahu vyznačenom GP 8/2008, ktorý je vybudovaný na II. podlaží nad pozemkom p.č. 21725/1, podľa V-245/09 zo dňa 29.1.2009.

Por.č.: 1

Vecné bremeno - právo zriaďovať a prevádzkovať verejné siete a stavať ich vedenia na pozemkoch parc.č. 21451/1, 21451/2, 21451/3 podľa § 69 ods.1 písm. a) zákona č. 610/2003 Z.z.

Por.č.: 1

Vecné bremeno spočívajúce v povinnosti vlastníka parc. č. 21761/2 strpieť existenciu presahu polyfunkčnej budovy " ul.29.augusta - Polyfunkčný objekt" so súp.č. 7547 na parc.č. 9063/1,9063/2,9063/3 vo výške II. až V. nadzemného podlažia na parc.č. 21761/2 v prospech vlastníka polyfunkčnej budovy " ul.29.augusta - Polyfunkčný objekt" súp.č. 7547 na parc.č. 9063/1,9063/2,9063/3 podľa V-35540/10 zo dňa 17.1.2011

ČASTI PAR.1064/1 O VYMERE 19 M2,1064/3 O VYMERE 66 M2 A 1064/4 O VYMERE 6 M2 SU V
PARC.21452/2 A 21452/3

CAST PARC.3284/10 O VYMERE 537 JE V PARC.3284/18

LV 5046

POZEMOKN.PARC.10239 DOM O VYMERE 207 A PARC.10241 SPOL.DVOR O VYMERE 432,PODLA ZAMENNEJ
ZMLUVY V-6395/97 Z 5.3.1998

Právo stavby v zmysle ust.ž23 ods.5 zák.č. 182/93 z.z. na parc.č.4641/54-4641/75.

Nájomná zmluva N-27/1998 zo dňa 19.5.1998 na parc.č.8274/3 v prospech nájomcu Slovenský
plynárenský priemysel,š.p.,Odštepny závod Bratislava IČO 00584932 do 28.2.2008.

Nájomná zmluva N-7/1998 zo dňa 21.1.1998 na

parc.č.2408/5,2408/9,2408/10,2408/11,2408/12,2408/13,2408/14,2408/15,2408/16,2408/17,2408/
18,2408/19,2408/20,2408/21,2408/22 v prospech nájomcu Evanjelická cirkev augsburského
vyznania na Slovensku IČO 179213 do 30.6.20 05.

Nájomná zmluva N-3/2002 zo dňa 30.11.2001 na

parc.č.4746/2,4746/55,4746/56,4746/57,4746/83,4746/197,4746/198,4746/199,4746/200,4746/201
,4746/202 v prospech nájomcu TJ Slovan Patronka IČO 30805261 do 29.11.2011.

Nájomná zmluva N-88/97 zo dňa 22.3.1994 na parc.č.8934 v prospech nájomcu Slovenská
národná strana IČO 677639 do 28.2.2014.

Právo z vecného bremena prechodu peši cez parc.č.4734/1,4734/11,4734/12 v prospech
vlastníkov parc.č.4736/2, 4736/3, 4736/4, 4736/5, 4736/6, 4736/7, 4736/8, 4736/9 v rozsahu
vyznačenom v GP 35/99,GP č.25/2001.

Nájomná zmluva N-10/99 zo dňa 27.7.1999 na parc.č.7721/1,7721/3,7721/7 v prospech nájomcu
Kancelária prezidenta Slovenskej republiky IČO 30845157 do 27.7.2029.

Na par.č.956/3-rozhodnutie o oprave zo dňa 23.12.2003.

Rozhod.o oprave zo dňa 7.1.2004.

GP 231-08-2002 zo dňa 8.8.2002.

GP100/2002 zo dňa 11.12.2002.

Predkupné právo na nebytový priestor o výmere 265,78m2 nachádzajúci sa na prízemí,
suteréne a III poschodí stavby súp.č.271 na parc.č.326 v prospech INTER-REAL,s.r.o.,
Ventúrska 6 IČO:35737671, podľa V-2469/01 zo dňa 12.10.2004.

GP 22/2004 zo dňa 22.4.2004.

Žiadosť MAG-2004-15663-29784 zo dňa 14.5.2004.

Zmluva o nájme pozemku č.088810460300, N-3/04 zo dňa 24.11.2004 na pozemok parc.č.21293/29
zastavaná plocha o výmere 5744m2 v prospech Ballymore EUROVEA, a.s., Mostová 2,
IČO:35825600. Nájom sa dojednáva na dobu 5 rokov odo dňa platnosti zmluvy o nájme pozemku,
d odatok č.1 k zmluve o nájme pozemku. Zmena nájomnej zmluvy zo dňa 26.5.2005, nájom sa
dojednáva na dobu určitú, odo dňa kedy táto zmluva nadobudne platnosť a účinnosť do
23.11.2014.

Rozhodnutie č.X-32/05 zo dňa 11.7.2005.

GP 6/2005 zo dňa 12.4.2005.

Právo strpieť časovo neobmedzene a bezplatne existenciu, časti stavby súp.č.806 postavenej
na parc.č.387,ktorá zasahuje do domu s.č.390 na parc.č.52, podľa V-3064/05 z 21.11.2005,
vyznačené na LV 8251

Právo prechodu cez parc.č.53 a cez podbránie domu súp.č.484, na parc.č.54, vyznačené na LV
8252 podľa V-3064/05 z 21.11.2005

GP č. 72/2005 zo dňa 9.11.2005.

Zápis GP č.21/2006

GP č.98/2007, Z-6731/07

GP č.78/2006,Z-1171/07

GP47/2007, (6628E), Z-5626/07

GP č. 21/2007

GP č. 557/06

Zápis GP-245-267/2000

Zápis GP-245-267/2000

GP č.17/2008,R-1298/08

Pozemky parc.č. 2386/9, 17 sú zapísané na LV 8720, PVZ: 1463/09

Zmena kódu pozemku PÚ-09/1033-5/4545/Bru zo dňa 15.7.2009, R-1400/09

Žiadosť o zápis GP-11/2003b

Protokol o oprave chyby X-490/10

GP 37/2009 zo dňa 22.9.2009.

Rozhodnutie X-1196/2010 zo právoplatné 24.9.2010.

Rozhodnutie X-1197/2010, právoplatné dňa 24.9.2010.

Zápis GP č. 2269/10

Por.č.: 1

GP 44/2003 zo dňa 27.10.2003.

Por.č.: 1

Nájomná zmluva N-38/1998 zo dňa 22.10.1998 na parc.č.21633/16 v prospech nájomcu Cibuľa
Miroslav, [.. bytom Herlianska 34, na dobu určitú do 30.10.2008.

Por.č.: 1
Nájomná zmluva N-9/2000 zo dňa 15.12.1999 na parc.č.21507/2 v prospech nájomcu EuroTel Bratislava,a.s., IČO:35705019 so sídlom Karpatská 8,Bratislava, na dobu určitú do 30.9.2008.
Por.č.: 1
Žiadosť o zmenu druhu pozemku pri parc.č. 462, 464 zo dňa 2.3.2005.
Por.č.: 1
GP 058/2004 zo dňa 28.12.2004.
Por.č.: 1
GP 5/2005 zo dňa 7.2.2005.
Por.č.: 1
Rozhodnutie X-101/05 zo dňa 22.12.2005.
Por.č.: 1
Rozhodnutie č. 1X-78/05-MRO zo dňa 2.2.2006.
Por.č.: 1
Rozhodnutie X-76/2005 zo dňa 16.3.2006, právoplatné 11.4.2006.
Por.č.: 1
GP č. 65/2004 zo dňa 21.12.2004.
Por.č.: 1
GP č. 231-030/2003 zo dňa 2.5.2005
Por.č.: 1
GP 111/98 zo dňa 15.4.1999.
Por.č.: 1
Žiadosť o zápis MAG/2006/11433/21519-1 zo dňa 30.3.2006, geometrický plán č. 10/2005 zo dňa 8.11.2005.
Por.č.: 1
Potvrdenie SU-2006/19580/So zo dňa 26.4.2006.
Por.č.: 1
GP 85/2006 zo dňa 18.8.2006.
Por.č.: 1
GP č. 120/06
Por.č.: 1
GP-27/2001
Por.č.: 1
Geometrický plán č.81/2006 zo dňa 6.9.2006.
Por.č.: 1
Žiadosť o zápis MAGS SNM-3598/2007-1/9886 zo dňa 23.1.2007, geometrický plán č.30/2006 zo dňa 4.12.2006.
Por.č.: 1
Zmena kódu druhu chránenej nehnuteľnosti na p.č.7738 zo dňa 17.5.2007.
Por.č.: 1
Rozhodnutie o oprave chyby X-623/07 právoplatné dňa 23.9.2007.
Por.č.: 1
Žiadosť o zápis MAGS SNMK-3597/2007-1/9885 zo dňa 22.1.2007, geometrický plán č.236/07 zo dňa 9.2.2007.
Por.č.: 1
Geometrický plán č.173/2005 zo dňa 5.8.2005.(Z-10181/07)
Por.č.: 1
GP 29/2006 na zameranie spevnených plôch na Zámockej ul. zo dňa 11.5.2006.
Por.č.: 1
GP 33/2007 zo dňa 13.6.2007.
Por.č.: 1
Žiadosť Štátnej ochrany prírody SR č. RCOP BA 357/2007 zo dňa 11.10.2007(pozemky parciel číslo 4261, 21529, 21580/0/2, 21582, 21583 - chránený areál-Horský park), (pozemky parciel číslo 21902/1, 21902/2 - chránený areál-Parčík pri Avione), (pozemok parcely číslo 21423 - chránený strom-Jaseň na Rudnayovom námestí), (pozemok parcely číslo 21346-chránený strom-Sofora na Vajanského nábřeží), R-1344/07
Por.č.: 1
GP 133/2007a zo dňa 3.12.2007.
Por.č.: 1
Žiadosť-zrušenie vyznačenia chráneného územia (areál Hlboká cesta -parc.č. 21628)
Por.č.: 1
Geometrický plán č.580/06 zo dňa 25.4.2006
Por.č.: 1
Rozhodnutie o oprave chyby X-280/08 právoplatné dňa 12.3.2008.
Por.č.: 1
Zmena kódu druhu chránenej nehnuteľnosti, podľa Pamiatkového úradu SR č. PÚ-08/1039-2,3/4356/SKO zo dňa 13.6.2008, R-1280/08
Por.č.: 1
GP č. 9/2008 zo dňa 6.2.2008, Z-4344/08

Por.č.: 1
Zápis GP č. 66/2008 zo dňa 29.5. 2008.
Por.č.: 1
Geometrický plán č.26/2008 zo dňa 10.6.2008.
Por.č.: 1
GP č.8/2008
Por.č.: 1
Geometrický plán č.63/2004 zo dňa 9.9.2004, geometrický plán č.90/2007 zo dňa 17.12.2007.
Por.č.: 1
Oprava kódu druhu chránenej nehnuteľnosti pri parc.č. 7776/1-60 podľa žiadosti
Pamiatkového úradu SR č. PÚ-08/1629-3/7280/SKO zo dňa 17.10.2008, Z-11497/08
Por.č.: 1
GP č.19/2008 zo dňa 27.5.2008, rozhodnutie č.ŽP-3228/97/H/131/Mich právoplatné dňa
4.6.1997, osvedčenie č.SU-2008/41039/53268-Zu zo dňa 17.12.2008. Z-1273/09.
Por.č.: 1
Zmena kódu druhu chránenej nehnuteľnosti - pozemky parc.č. 3538/1,2 podľa rozhodnutia
Pamiatkového úradu SR č. PÚ-09/652-2/2561/Bru zo dňa 20.4.2009 podľa R-742/09
Por.č.: 1
Rozhodnutie Minist.kultúry SR č.MK-2551/2008-51/16535 právoplatné dňa 13.5.2009.Z-7256/09
Por.č.: 1
Rozhodnutie č.Z-4638/1996 právoplatné dňa 18.8.2009 (protest prokurátora č.Pd 89/09-13).
Por.č.: 1
Zápis GP č.31/2009 zo dňa 29.06.2009, R-1715/09.
Por.č.: 1
Zápis GP č. 123/09/01
Por.č.: 1
Zápis GP č. 2/2010 na zameranie novostavby na p.č. 21761/2, Z-14093/10
Por.č.: 1
Rozhodnutie o oprave chyby X-1041/10.
Por.č.: 1
Zápis geometrického plánu č. 50/2010, overeného pod č. 2544/2010 dňa 4.11.2010 na
oddelenie pozemku parc.č. 1064/18, R-2590/10
Por.č.: 1
GP 49/2010 zo dňa 11.10.2010.
Por.č.: 1
Zápis GP č.17-6/2010 úradne overeného dňa 6.8.2010 pod č.1549/2010, R-1922/10
Por.č.: 1
Zápis GP č.52/2010 úradne overeného dňa 10.11.2010 pod č.2585/10, V-2956/11

Oddelenie správy nehnuteľností
TU

Váš list číslo/zo dňa

MAGS SNM 43058/11-5/290812

JUDr. Komorová

Naše číslo

MAGS ORM 46963/11-290819

320 766/2011

Vybavuje/linka

Ing. arch. Fenclová

☎ 59 35 64 31

Bratislava

22.06.2011

Vec:

Územnoplánovacia informácia

žiadateľ:	OSN (za žiadateľa: RP real, s.r.o.)
žiadosť zo dňa:	27.05.2011
pozemok parc. číslo:	4977/13, 4977/14, 4977/15, 4977/18, 4977/19 - podľa Vami priloženej mapky
katastrálne územie:	Staré Mesto
bližšia lokalizácia pozemku v území:	Pri Habánskom mlyne
zámer žiadateľa:	Prevod pozemkov

Územný plán hlavného mesta SR Bratislavy, rok 2007 v znení zmien a doplnkov stanovuje pre územie, ktorého súčasťou sú pozemky parc. č. 4977/13, 4977/14, 4977/15, 4977/18, 4977/19, funkčné využitie územia: **málopodlažná zástavba obytného územia**, kód 102 (tabuľka C.2.102 v prílohe listu).

Charakteristika: územia slúžiace pre bývanie v rodinných domoch a málopodlažných bytových domoch. V stabilizovaných územiach prihliadať na jestvujúci charakter prostredia – málopodlažné bytové domy do 4 podlaží v územiach s izolovanou rodinnou zástavbou nepripúšťať. Premiešané formy rodinnej a málopodlažnej zástavby preferovať v nových rozvoj. územiach. Málopodlažné formy do 4 n. p. umiestňovať ako prechodové formy medzi VBZ a rodinnou zástavbou.

Funkčné využitie prevládajúce: bývanie v rodinných typoch objektov (rodinné domy a rôzne typologické druhy málopodlažných bytových objektov do 4 n. p.). Min. podiel prevládajúcej funkcie 70% - podiel celkových nadzemných podlažných plôch.

Funkčné využitie prípustné: menšie zariadenia občianskej vybavenosti, plošná a líniová zeleň do 0,5 ha, zeleň pozemkov obytných budov a rodinných domov ako i zariadenia technického vybavenia územia a dopravné plochy (parkoviská) vstavané a rozptýlené v území – ak nie sú súčasťou centier lokálneho významu.

Funkčné využitie prípustné v obmedzenom rozsahu: zariadenia telovýchovy a voľného času, malé ubytovacie zariadenia do max. 40 lôžok – rozptýlené v území. Nad rámec daného územia možno výnimoč. povoliť umiest. stavieb ver. vybavenosti slúžiace širšiemu okoliu.

Funkčné využitie neprípustné: v území možno prevádzkovať iba také činnosti, ktoré svojou prevádzkou, výrobným alebo technickým zariadením nerušia svojimi negatívnymi účinkami prevádzku stavieb a zariadení v ich okolí (nemožno napr. povoliť autoservisy, klampiarske prevádzky, stolárstva, ČSPH s autoservismi a opravovňami a pod.).

Územný plán hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je základným územnoplánovacím dokumentom pre celé územie Bratislavy. Je to programový a koncepčný dokument všeobecného charakteru vypracovaný v podrobnosti M 1: 10 000. Jeho obsah upravujú ustanovenia § 11 ods. 5 stavebného zákona a § 12 vyhlášky MŽP SR č. 55/2001 Z. z. o územnoplánovacích podkladoch a územnoplánovacej dokumentácii. Územný plán rieši návrh funkčného využitia územia mesta s určením prevládajúcich funkčných území, stanovuje zásady a regulatívy priestorového usporiadania a funkčného využívania územia jednotlivých plôch, t. j. funkčných a priestorovo homogénnych jednotiek a nie je účelné a možné stanovenú koncepciu aplikovať na požadovanú podrobnosť.

Parcely sú súčasťou územia, ktoré je definované ako **stabilizované územie**. V rámci stabilizovaného územia sa ponecháva súčasné funkčné využitie.

Pre dané územie nie je spracovaný územný plán zóny resp. územnoplánovací podklad na zonálnej úrovni riešenia, ktoré by stanovovali využitie pozemkov.

Informujeme Vás, že hlavné mesto obstaralo zmeny a doplnky územného plánu hlavného mesta SR Bratislavy, rok 2007 – zmeny a doplnky 02. Dokument je zverejnený na adrese <http://www.bratislava.sk>

Upozorňujeme, že predmetom územnoplánovacej informácie nie sú majetkovoprávne vzťahy k pozemku. Územnoplánovacia informácia na ten istý pozemok môže byť vydaná viacerým žiadateľom.

Územnoplánovacia informácia č. j. MAGS ORM 46963/11-290819 zo dňa 22.06.2011 platí jeden rok odo dňa jej vydania, ak nebola schválená nová územnoplánovacia dokumentácia alebo jej zmeny a doplnky, na základe ktorých bola vydaná.

S pozdravom

Ing. Mária Kullmanová
 Magistrát mesta Bratislava
 Oddelenie územného plánovania
 814 99 Bratislava
 -1-

Prílohy: kópia tabuľky C.2.102

SÚBORNÉ STANOVISKO

**k návrhu na predaj/prenájom nehnuteľností hl. m. SR Bratislavy
za oblasť dopravy**

A: IDENTIFIKÁCIA PODANIA:

Došlo od (<i>oddelenie, dátum</i>):	SNM, 27.05.2011	pod č.	MAGS SNM/43058/11-5/290812
Predmet podania:	Predaj pozemku – Pri Habánskom mlyne		
Číslo OKDSV:	35262/2011/290817		
Žiadateľ:	PR real, s.r.o.		
Katastrálne územie:	Staré Mesto		
Parcelné číslo:	4977/13, 4977/14, 4977/15, 4977/18, 4977/19		
Odoslané: (<i>dátum</i>)	14.6.2011	pod č.	SNM - 3020.33

B: ČIASTKOVÉ STANOVISKÁ ODDELENÍ:

B1: Oddelenie dopravného plánovania a riadenia dopravy:			
Pridelené (<i>dátum</i>):	01.06.2011	Pod. č. oddelenia:	ODP/290815/11 ODP/177/11-P
Spracovateľ (<i>meno</i>):	Ing. Bočkorová		
<u>Text stanoviska:</u>			
K vašej žiadosti MAGS/SNM//43058/11-5/290812, o stanovisko k prevodu pozemkov p. č. 4977/13, 4977/14, 4977/15, 4977/18, 4977/19 , v k.ú. Staré Mesto, Pri Habánskom mlyne, ktoré sa nachádzajú pod garážami vo vlastníctve žiadateľa.			
Z hľadiska dopravného plánovania k žiadosti o prevod pozemkov p. č. 4977/13, 4977/14, 4977/15, 4977/18, 4977/19 , v k.ú. Staré Mesto, Pri Habánskom mlyne, nemáme námietky:			
Vybavené (<i>dátum</i>):	08.06.2011		
Schválil dňa (<i>meno, dátum</i>):	Ing. Mikuš		08.06.2011

B2: Oddelenie prevádzky dopravy:			
Pridelené (<i>dátum</i>):	01.06.2011	Pod. č. oddelenia:	290816/2011
Spracovateľ (<i>meno</i>):	Filípková		
<u>Text stanoviska:</u>			
Z hľadiska prevádzky dopravy k predaju predmetných pozemkov nemáme námietky.			
Vybavené (<i>dátum</i>):			
Schválil dňa (<i>meno, dátum</i>):	Mgr. Lichnerová		

B3: Oddelenie cestného hospodárstva:

Pridelené (dátum):	31.5.2011	Pod. č. oddelenia:	OCH 290814/2011 Há-156
Spracovateľ (meno):	R. Horváthová		
Text stanoviska: Predmetné pozemky nie sú v správe OCH a predaj nezasahuje do komunikácie-Pri Habánskom mlyne a verejného osvetlenia, ktoré sú v správe OCH. Z hľadiska záujmov OCH ako správcu komunikácií a verejného osvetlenia nemáme pripomienky k predaju pozemkov.			
Vybavené (dátum):	10.6.2011		
Schválil dňa (meno, dátum):	Ing. Mešťaníková		

Ing. Kvetoslava Čurná
zástupkyňa riaditeľa magistrátu

Magistrát hlavného mesta SR
Bratislava
Zástupca riaditeľa magistrátu
Primaciálne nám. č.1
814 99 Bratislava
-3-

Co: ODP
OD
OCH

Stanovisko
Referátu generelov technickej infraštruktúry OÚP

Žiadateľ	SNM, RP real,s.r.o.		Referent OÚRM :
Predmet podania	Prevod pozemkov		
Katastrálne územie	Staré Mesto	Parc.č.: 4977/13-19	
Č.j.	MAG S OUP 47 030/2011-290 818 MAG S SNM 43 058/11-5/290 812		
GTI č.j.	GTI/442/11		OÚP č. 494/11
Dátum prijmu na GTI	3.6.2011		EIA č.
Dátum exped. z GTI	7.6.2011		Komu : SNM 297 031
Podpis ved. referátu		Podpis ved. odd.	

Funkčný systém : Zásobovanie vodou.
Spracovateľ : Ing. Daniel Pospíšil

Bez pripomienok.

Funkčný systém : Odkanalizovanie. Vodné toky a vodné plochy.
Spracovateľ : Uvoľnený z MG

Obrátiť !

19.

Funkčný systém : Zásobovanie elektrickou energiou.

Spracovateľ : Ing. Peter Hreško

Bez pripomienok.

Funkčný systém : Zásobovanie plynom. Zásobovanie teplom. Produktovody.

Spracovateľ : Uvoľnený z MG

Funkčný systém : Telekomunikácie. Kolektory.

Spracovateľ : Ing. Helena Šimlovičová

Bez pripomienok.

Spoločné pripomienky za všetky systémy technickej infraštruktúry (TI)

Spracovateľ : Ing. Daniel Pospíšil

Oddelenie správy nehnuteľností

vedúca oddelenia

TU

Váš list číslo

SNM-2011/290797

43058

Naše číslo

MAG/35406/2011/290801

292663/2011

Vybavuje/linka

Ing. Pešková/978

Bratislava

2.6.2011

Vec: Odpoveď na žiadosť

Na základe Vašej žiadosti Vám v zmysle § 23 ods. 5 zákona č. 511/1992 Z. z. o správe daní a poplatkov a o zmenách v sústave územných finančných orgánov v znení neskorších predpisov oznamujeme nasledovné:

Referát ostatných daní neeviduje v evidencii dane za ubytovanie spoločnosť RP real, s.r.o., Brnianska 49, Bratislava, IČO: 36676969.

Referát ostatných daní neeviduje v evidencii dane za užívanie verejného priestranstva voči uvedenej spoločnosti žiadne pohľadávky.

Referát PO dane z nehnuteľností neeviduje voči uvedenej spoločnosti žiadne pohľadávky.

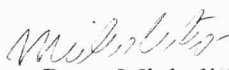
Referát komunálneho odpadu neeviduje voči uvedenej spoločnosti žiadne pohľadávky.

S pozdravom

Magistrát hlavného mesta SR
Bratislava

Oddelenie miestnych daní a poplatkov
Blagoevova 9, P.O.BOX 76
850 05 Bratislava 55

-22-


Ing. Peter Michalička
vedúci oddelenia

299463

Oddelenie správy nehnuteľností

Váš list číslo
43058/11-4/290797

Naše číslo
MAG-2011/3213/20100

Vybavuje/linka
Klabníková/568

Bratislava
09.06.2011

Vec

Oznámenie o pohľadávkach

Na základe Vašej žiadosti vo veci vyčíslenia pohľadávok voči subjektu:

- RP real, s.r.o., so sídlom na Brnianskej 49 v Bratislave

Vám finančné plnenie nájomnej zmluvy zasielame z informačného systému NORIS v prílohe listu.

Zároveň si dovoľujeme pripomenúť, že vo veci zistenia pohľadávok na dani z nehnuteľností je potrebné sa obrátiť na oddelenie daní a poplatkov magistrátu.

S pozdravom


Ing. Juraj Bulík
vedúci oddelenia

Hlavné mesto SR Bratislava
Oddelenie finančné
Primaciálne nám. č.1
814 99 Bratislava
- 3 -

MAGISTRÁT HLAVNÉHO MESTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVY

oddelenie mestskej zelene

Primaciálne nám. 1, P. O. Box 192, 814 99 Bratislava 1

Oddelenie správy nehnuteľností

TŮ

Váš list číslo/zo dňa

MAGS SNM-43058/11-5/290812
JUDR. Komorová

Naše číslo

MAG OMZ -290820/2011/46868
292683

Vybavuje/linka

RNDr. Calpašová/611

Bratislava

2. 6. 2011

Vec : Predaj pozemku parc. č. 4977/13,14,15,18,19 k.ú. Staré Mesto, Bratislava– vyjadrenie.

Listom č. MAGS SNM-43058/11-5/290812 zo dňa 27.5.2011 ste požiadali o vyjadrenie k predaju pozemku parc. č. 4977/13,14,15,18,19 k.ú. Staré Mesto, Bratislava.

Po preštudovaní predloženej žiadosti tunajšie oddelenie konštatuje:

Pozemok je zastavanou plochou. V riešenom území platí podľa zák. NR SR č. 543/2002 Z. z. o ochrane prírody a krajiny, v znení zmien a doplnkov I. stupeň ochrany t.j. územiu sa neposkytuje vyššia ochrana. **Predaj pozemku nie je v rozpore so záujmami mestskej zelene, územnou ani druhovou ochranou prírody a krajiny.**

S pozdravom

Magistrát hlavného mesta SR
Bratislavy
Oddelenie mestskej zelene
Primaciálne nám. č.1
814 99 Bratislava
-2-


Ing. Anna Galčíková
vedúca oddelenia

Primaciálne nám. 1, IV. poschodie, č. dverí 404

TELEFÓN

07/59 35 64 09

FAX

07/59 35 66 08

BANKOVÉ SPOJENIE

VÚB 6327-012/0200

IČO

603 481

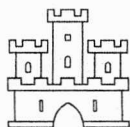
INTERNET

www.bratislava.sk

E-MAIL

omz@bratislava.sk

23



MAG0P00BBI9E

MESTSKÁ ČASŤ BRATISLAVA-STARÉ MESTO

MAGISTRÁT HL. M. SR BRATISLAVA	
- 7 - 07 - 2011	
922 736	Číslo spisu:
Prílohy: 1 stv	Vyberuje:

Bratislava 27.06.2011

Značka: 28997/2011/PRA-D4

Vážený pán primátor,

na základe Vášho listu č.j.: MAGS SNM-43058/11-9/294457 zo dňa 17.05.2011 v zmysle článku 8 ods. 3 Štatútu hlavného mesta SR Bratislavy Vám za dotknutú mestskú časť Bratislava-Staré Mesto oznamujem, že:

s ú h l a s í m

s predajom nehnuteľností v Bratislave, k.ú. Staré Mesto, a to pozemkov parc.č. 4977/13, 4977/14, 4977/15, 4977/18, 4977/19, zapísaných na liste vlastníctva č. 1656 do vlastníctva spoločnosti RP real, s.r.o., vlastníka garáží postavených na predmetných pozemkoch, v súlade s ustanovením § 9a ods. 8 písm. b) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov za predpokladu, že predávané pozemky budú využité v súlade s platnou ÚPD.

S pozdravom

PhDr. Tatiana Rosová
starostka mestskej časti

Vážený pán

doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc.
primátor hlavného mesta
SR Bratislavy
Primaciálne nám.č. 1
Bratislava



OBCHODNÝ REGISTER

NA INTERNETE



Slovensky | English

Výpis z Obchodného registra Okresného súdu Bratislava I

Tento výpis má len informatívny charakter a nie je použiteľný pre právne úkony !

Oddiel: Sro

Vložka číslo: 42371/B

Obchodné meno:	RP real, s.r.o.	(od: 21.09.2006)
Sídlo:	Brnianska 49 Bratislava 811 04	(od: 04.10.2008)
IČO:	36 676 969	(od: 21.09.2006)
Deň zápisu:	21.09.2006	(od: 21.09.2006)
Právna forma:	Spoločnosť s ručením obmedzeným	(od: 21.09.2006)
Predmet činnosti:	prenájom nehnuteľností, bytových a nebytových priestorov spojený s poskytovaním iných než základných služieb spojených s prenájomom (od: 21.09.2006) obstarávanie služieb spojených s prenájomom nehnuteľností (od: 21.09.2006) sprostredkovateľská a poradenská činnosť v rozsahu voľnej živnosti (od: 21.09.2006) inžinierska činnosť - obstarávateľské služby v stavebníctve (od: 21.09.2006) reklamná a propagačná činnosť v rozsahu voľnej živnosti (od: 21.09.2006) kúpa tovaru za účelom jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod) v rozsahu voľnej živnosti (od: 21.09.2006) kúpa tovaru za účelom jeho predaja iným prevádzkovateľom živnosti (veľkoobchod) v rozsahu voľnej živnosti (od: 21.09.2006)	
Spoločníci:	<u>Radoslav Grečmal</u> Hlavná 116 Bernolákovo 900 27 (od: 21.09.2006) <u>Pavol Franko</u> 321 Udavské 067 31 (od: 21.09.2006)	
Výška vkladu každého spoločníka:	Radoslav Grečmal Vklad: 165 970 EUR Splatené: 165 970 EUR (od: 28.07.2009) Pavol Franko Vklad: 165 970 EUR Splatené: 165 970 EUR (od: 28.07.2009)	
Štatutárny orgán:	konatelia (od: 21.09.2006) <u>Radoslav Grečmal</u> Hlavná 116 Bernolákovo 900 27 Vznik funkcie: 21.09.2006 (od: 21.09.2006) <u>Pavol Franko</u> 321 Udavské 067 31 Vznik funkcie: 21.09.2006 (od: 21.09.2006)	

Konanie menom spoločnosti:	Každý konateľ koná a podpisuje za spoločnosť samostatne.	(od: 21.09.2006)
Základné imanie:	331 940 EUR Rozsah splatenia: 331 940 EUR	(od: 28.07.2009)
Ďalšie právne skutočnosti:	Spoločnosť bola založená spoločenskou zmluvou dňa 11.09.2006 v zmysle príslušných ustanovení z.č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník.	(od: 21.09.2006)
	Zápisnica z valného zhromaždenia zo dňa 27.10.2006. Dodatok č. 1 k spoločenskej zmluve zo dňa 27.10.2006.	(od: 09.11.2006)
	Zápisnica z mimoriadneho valného zhromaždenia konaného dňa 25.1.2008.	(od: 07.03.2008)
	Zápisnica zo rokovania valného zhromaždenia zo dňa 01.10.2008.	(od: 04.10.2008)
Dátum aktualizácie údajov:	20.07.2011	
Dátum výpisu:	21.07.2011	

Kúpna zmluva č.0488 1100

uzatvorenej podľa § 588 a nasl. Občianskeho zákonníka medzi zmluvnými stranami

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava

zastúpené: Milanom Ftáčnikom, primátorom mesta

Peňažný ústav: VÚB, a.s., Bratislava, pobočka Gorkého

Číslo účtu: 1767675956/0200

Variabilný symbol:

IČO: 603 481

(ďalej len „predávajúci“)

a

RP real, s. r. o.

Brnianska 49, 811 04 Bratislava

zastupená: Ing. arch. Pavlom Frankom, konateľom

Peňažný ústav:

Číslo účtu:

IČO: 36676969

(ďalej len „kupujúci“)

Čl. 1

1) Predávajúci je výlučným vlastníkom nehnuteľností v k. ú. Staré Mesto:

- pozemku parc. č. **4977/13**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²

- pozemku parc. č. **4977/14**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²

- pozemku parc. č. **4977/15**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²

- pozemku parc. č. **4977/18**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²

- pozemku parc. č. **4977/19**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²

vedených v katastri nehnuteľností na liste vlastníctva č. 1656 pre hlavné mesto SR Bratislavu ako parcely registra „C“.

2) Predmetom predaja podľa tejto kúpnej zmluvy je prevod pozemkov špecifikovaný v Čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy.

3) Kupujúci je vlastníkom garáže so súpisným číslom 7059, nachádzajúcej sa na pozemku parc. č. 4977/13, garáže so súpisným číslom 7060, nachádzajúcej sa na pozemku parc. č. 4977/14, garáže so súpisným číslom 7061, nachádzajúcej sa na pozemku parc. č. 4977/15, garáže so súpisným číslom 7064, nachádzajúcej sa na pozemku parc. č. 4977/18 zapísaných na liste vlastníctva č. 8022 a garáže so súpisným číslom 7065, nachádzajúcej sa na pozemku parc. č. 4977/19 zapísanej na LV č. 8148. Garáže nie sú predmetom prevodu podľa tejto kúpnej zmluvy.

4) Prevod sa realizuje v súlade s ustanovením § 9a ods. 8 písm. b) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí, v znení neskorších predpisov.

5) Predávajúci predáva a kupujúci kupuje pozemky v k. ú. Staré Mesto, špecifikované v Čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy vedené v katastri nehnuteľností na liste vlastníctva č. 1656 pre hlavné mesto SR Bratislavu ako parcely registra „C“ v celosti do svojho výlučného vlastníctva.

Čl. 2

- 1) Predávajúci predáva nehnuteľnosti uvedené v Čl. 1 odsek 1 tejto zmluvy za kúpnu cenu 207,04,- EUR/ m², teda celkom po zaokrúhlení za cenu **19 700,- EUR**, (slovom: devätnásťtisíc sedemsto EUR) kupujúcemu, ktorý nehnuteľnosti za túto cenu kupuje do svojho výlučného vlastníctva.
- 2) Prevod nehnuteľností schválilo Mestské zastupiteľstvo hlavného mesta SR Bratislavy na svojom zasadnutí dňa _____ uznesením č. _____.
- 3) Kupujúci je povinný uhradiť dohodnutú kúpnu cenu na účet predávajúceho č. 1767675956/0200, vedený vo VÚB, a.s., Bratislava, pobočka Gorkého, variabilný symbol č. _____ naraz do 30 dní odo dňa podpísania tejto kúpnej zmluvy oboma zmluvnými stranami.
- 4) Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, keď kupujúci nezaplatí riadne a včas kúpnu cenu, je povinný zaplatiť predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z dlžnej čiastky za každý deň omeškania. Týmto ustanovením nie je dotknuté ustanovenie §-u 545 ods. 2 zákona č. 40/1964 Zb. a predávajúci je oprávnený požadovať aj náhradu škody spôsobenú nezaplatením dlžnej čiastky vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty. Takisto je kupujúci v prípade neuhradenia kúpnej ceny riadne a včas povinný zaplatiť predávajúcemu spolu s omeškanou platbou úroky z omeškania podľa ust. § 517 ods. 2 Občianskeho zákonníka.
- 5) Kupujúci sa okrem kúpnej ceny zaväzuje uhradiť predávajúcemu náklady vynaložené na obstaranie znaleckého posudku v sume **220, - EUR**, pričom táto suma je splatná spolu s kúpnu cenou.

Čl. 3

- 1) Predávajúci vyhlasuje, že nemá vedomosť o tom, že by na predávaných nehnuteľnostiach viazli nejaké dlhy, bremená alebo iné právne povinnosti.
- 2) Predávajúci vyhlasuje, že nemá vedomosť o tom, že by bol ku dňu uzavretia tejto kúpnej zmluvy uplatnený nárok na navrátenie vlastníctva k predmetu predaja.

Čl. 4

- 1) Predávajúci môže jednostranne odstúpiť od zmluvy bez predchádzajúceho písomného upozornenia a bez akýchkoľvek ďalších záväzkov a povinností v prípade, ak kupujúci nezaplatí kúpnu cenu v stanovenej lehote.
- 2) Možnosť odstúpenia niektorej zo zmluvných strán podľa príslušných ustanovení Občianskeho zákonníka nie je týmto článkom dotknutá.

Čl. 5

- 1) Kupujúci vyhlasuje, že mu je predmet kúpy, uvedený v Čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy dobre známy a že ho kupuje v takom stave, v akom sa nachádza. Berie na vedomie, že na predmetných pozemkoch viazne vecné bremeno podľa V – 1508/2002 zo dňa 14. 11. 2002 a nehnuteľnosti kupuje aj s touto ťarchou.
- 2) Práva a povinnosti neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatnými platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

Čl. 6

- 1) Prechod vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam nastane dňom povolenia vkladu vlastníckeho práva v katastri nehnuteľností..
- 2) Návrh na vklad do katastra nehnuteľností podá predávajúci pri dodržaní podmienok stanovených v článku 2 tejto zmluvy, t.j. po zaplatení kúpnej ceny a nákladov na vypracovanie znaleckého posudku. V prípade omeškania so zaplatením kúpnej ceny podá predávajúci návrh na vklad do katastra nehnuteľností až po zaplatení sankcií uvedených v čl. 2 tejto zmluvy.
- 3) Kupujúci nadobudne vlastníctvo k predávanej nehnuteľnosti vkladom do katastra nehnuteľností. Právne účinky vkladu vlastníckeho práva vznikajú na základe právoplatného rozhodnutia o jeho povolení príslušnou správou katastra.
- 4) Do doby povolenia vkladu sú účastníci tejto zmluvy viazaní dohodnutými podmienkami zmluvy.
- 5) Poplatok z návrhu na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností hradí kupujúci pri podávaní návrhu na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností.
- 6) Táto kúpna zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám.
- 7) Kupujúci súhlasí so spracovaním osobných údajov v zmysle zákona 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov, v znení neskorších predpisov, a so zverejnením tejto zmluvy podľa zákona 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám., v znení neskorších predpisov.

Čl. 7

- 1) Kúpna zmluva je vyhotovená v 6 exemplároch, z ktorých 2 exempláre budú predložené Správe katastra pre hlavné mesto SR Bratislavu k návrhu na vklad vlastníckeho práva, tri rovnopisy obdrží predávajúci. Kupujúci obdrží po podpise zmluvy oboma zmluvnými stranami jej fotokópiu za účelom splnenia povinností vyplývajúcich mu z tejto zmluvy, rovnopis jej predávajúci odovzdá až po podaní návrhu na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností.
- 2) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, zmluvu uzatvorili na základe slobodnej vôle, zmluva nebola uzavretá v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu ju podpísali.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

PREDÁVAJÚCI:
za hlavné mesto SR Bratislava

KUPUJÚCI:
RP real, s. r. o.

.....
Milan Ftáčnik
primátor

.....
Ing. arch. Pavol Franko
konateľ

Výpis

zo zasadnutia komisie finančnej stratégie a pre správu a podnikanie s majetkom mesta MsZ
konaného dňa 13.09.2011

K bodu č. 41

Návrh na predaj pozemkov pod garážami v Bratislave, k. ú. Staré Mesto, spoločnosti RP real, s. r. o., so sídlom v Bratislave

Návrh uznesenia:

Komisia finančnej stratégie a pre správu a podnikanie s majetkom mesta MsZ **odporúča** MsZ schváliť v zmysle ustanovenia § 9a ods. 8 písm. b) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov predaj nehnuteľností v k. ú. Staré Mesto, a to :

- pozemku parc. č. **4977/13**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²
- pozemku parc. č. **4977/14**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²
- pozemku parc. č. **4977/15**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²
- pozemku parc. č. **4977/18**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²
- pozemku parc. č. **4977/19**, zastavané plochy a nádvoria o výmere 19 m²,

zapísaných na liste vlastníctva č. 1656 ako parcely registra „C“, spoločnosti RP real, s. r. o., so sídlom na Brnianskej 49 v Bratislave, IČO : 36676969, za cenu 19 700,- EUR, s podmienkami:

1. Kúpna zmluva bude kupujúcim podpísaná do 60 dní od schválenia uznesenia v Mestskom zastupiteľstve hlavného mesta SR Bratislavy. V prípade, že kúpna zmluva nebude kupujúcim v uvedenom termíne podpísaná, toto uznesenie stratí platnosť.
2. Kúpna zmluva bude obsahovať ustanovenie, že kupujúci uhradí celú kúpnu cenu naraz do 30 dní od podpísania kúpnej zmluvy obidvoma zmluvnými stranami.

Hlasovanie:

prítomní: 6, za: 6, proti: 0 , zdržal sa: 0

Za správnosť opisu : Ing. Henrieta Mičúchová
V Bratislave, 13.09.2011



Uznesenie č. 250/2011

zo dňa 14. 09. 2011

Mestská rada po prerokovaní materiálu

odporúča

Mestskému zastupiteľstvu hlavného mesta SR Bratislavy

schváliť v zmysle ustanovenia § 9a ods. 8 písm. b) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov, predaj nehnuteľností v k. ú. Staré Mesto, a to:

1. pozemku parc. č. 4977/13, zastavané plochy a nádvoria vo výmere 19 m²,
 2. pozemku parc. č. 4977/14, zastavané plochy a nádvoria vo výmere 19 m²,
 3. pozemku parc. č. 4977/15, zastavané plochy a nádvoria vo výmere 19 m²,
 4. pozemku parc. č. 4977/18, zastavané plochy a nádvoria vo výmere 19 m²,
 5. pozemku parc. č. 4977/19, zastavané plochy a nádvoria vo výmere 19 m²,
- zapísaných na liste vlastníctva č. 1656 ako parcely registra „C“, spoločnosti RP real, s. r. o., so sídlom Brnianska 49 v Bratislave, IČO: 36676969, za cenu 19 700,-- EUR, s podmienkami:
1. Kúpna zmluva bude kupujúcim podpísaná do 60 dní od schválenia uznesenia v Mestskom zastupiteľstve hlavného mesta SR Bratislavy. V prípade, že kúpna zmluva nebude kupujúcim v uvedenom termíne podpísaná, toto uznesenie stratí platnosť.
 2. Kúpna zmluva bude obsahovať ustanovenie, že kupujúci uhradí celú kúpnu cenu naraz do 30 dní od podpísania kúpnej zmluvy obidvoma zmluvnými stranami.

- - -